100 % Recycling-Papier. Chlorfrei gebleicht.

D Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH.

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.

Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100 % recycling paper. Bleached without chlorine.

GB Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany

No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

F Note de l´éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.

Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte electronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l´éditeur.

100% papier recyclé. Blanchi sans chlore.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la règlementation en vigueur lors de l´impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2000 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

NL Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV.

Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reprodukties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruk, ook in uittreksel, verboden.

100 % Recycling-papier. Chloorvrij gebleekt.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

*06-00/AKK

Version 06/00

CE

D PIR-Bewegungsmelder 9822

Seite 3 - 16

GB PIR Motion Detector 9822

Page 17 - 29

F Détecteur de mouvement à infrarouge passif 9822

Page 30 - 45

NL PIR-Bewegingsmelder 9822

Pagina 46 - 57

Item-No. / N° de commande / Best.-Nr./ Bestnr.: 75 01 51

CONRAD

(D) Einführung

Sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns für den Kauf des PIR-Bewegungsmelders!
Sie haben damit ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien (Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG, Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG). Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der PIR-Bewegungsmelder benötigt eine Spannungsversorgung von 9 bis 16 Volt DC (Gleichspannung), bei einer Stromaufnahme von ca. 15 mA /12VDC und wird an eine bereits vorhandene Alarmzentrale angeschlossen.

Der PIR-Bewegungsmelder (mit 2-fach Sensor) findet seinen Einsatzzweck zum Detektieren (= Erfassen) von Wärmebewegungen, die sich im Erfassungsbereich der Infrarotsensoren bewegen. Eine Montage ist nur in geschlossenen und trockenen Räumen, z B. in Zimmern, Garagen, Hauseingängen etc. möglich. Eine Montage im Freien ist nicht zulässig!

zaken.

Onderhoud

Controleer regelmatig de PIR-Bewegingsmelder op beschadiging(en)!

Als er aangenomen kan worden dat gebruik zonder gevaar niet meer mogelijk is, dient u de PIR-bewegingsmelder buiten werking te stellen en te beschermen tegen het per ongeluk in gebruik nemen door derden. U kunt er van uitgaan dat gebruik zonder gevaar niet meer mogelijk is als:

- de PIR-bewegingsmelder zichtbaar beschadigd is
- de PIR-bewegingsmelder niet meer werkt
- na langdurige opslag onder ongunstige omstandigheden

of

- een zware transportbelasting niet uitgesloten is.

Technische gegevens

Voedingsspanning . . . . . .: 9 - 16 Volt DC (gelijkspanning)

Stroomverbruik . . . . . .: ca. 17 mA tot 32 mA (15 mA / 12 V DC)

Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt jeglicher Garantieanspruch!

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des PIR-Bewegungsmelders nicht gestattet!

Die Montage darf nur durch eine Fachkraft erfolgen, die mit den damit verbundenen Vorschriften (VDE) und Gefahren vertraut ist!

Achten Sie auf eine sachgemäße Inbetriebnahme! Beachten Sie hierbei diese Bedienungsanleitung!

Setzen Sie den PIR-Bewegungsmelder keinen hohen Temperaturen, starken Vibrationen oder Feuchtigkeit aus!

Dieser PIR-Bewegungsmelder ist kein Kinderspielzeug. Lassen Sie deshalb in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten!

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten!

In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfewerkstätten ist das Betreiben von Netzgeräten durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen!

infrarood-bewegingsmelder met de juiste voedingsspanning resp. schakel de alarmcentrale in.

De looptest kan na de power-up-vertraging (opwarmfase ca. 2 minuten) doorgevoerd worden, om op deze manier vast te stellen welk bereik door de sensoren detecteert wordt. (Tijdens de power-up-vertraging knippert de alarm-Led "3").

Wanneer u nu het detectiebereik (na de opwarmfase van ca. 2 minuten) ingaat, gaan de LED's "1" en "2" oplichten. Wordt er geen beweging registreert lichten de LED's niet op.

Het alarm wordt activeert (LED 3 knippert), wanneer beide, het bovenste en het onderste sensorbereik tegelijkertijd onder normale omstandigheden (steekbrug op normaal), betreden worden.

De HARSH-voorwaarde (steekbrug op Harsh)benodigd dat tevens het bovenste en het onderste sensorbereik binnen 12 seconden 2 x betreden worden. Pas hierna word het alarm in werking gezet; de LED "3" knippert. Het alarm wordt hierdoor bij kleine dieren niet in werking gesteld.

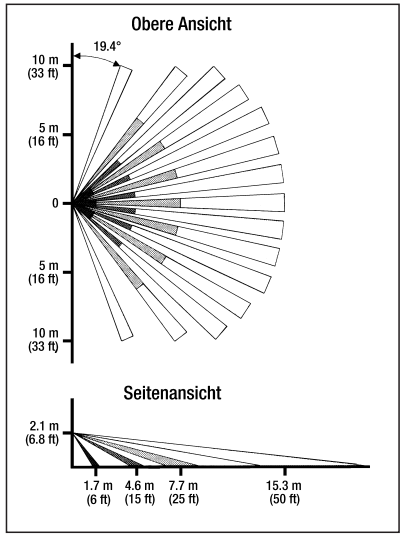
Bewakingsbereik en verticale hoek kunnen door verschuiven van de printplaat naar boven of onder precies (justeren) afgesteld worden.

Instellen van het detectiebereik

Dit model is met een speciale afstelling (justering) voorzien, hiermede zijn verschillende bereiksinstellingen (detectiebereiken) mogelijk,

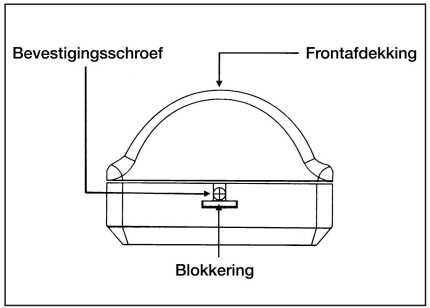
lung breitet sich in einer geraden Linie aus, wird jedoch z .B. von Glas, oder anderen festen Gegenständen gestoppt. Deshalb achten Sie vor der Montage auf diese oder ähnliche Störquellen.

Vergewissern Sie sich, daß die Sensoren stets freie Sicht auf den zu überwachenden Bereich haben. Passive Infrarotstrahlung ist nicht in der Lage feste Gegenstände zu durchdringen; sind die Sensoren nämlich durch derartige Gegenstände blockiert, wird keine Alarmfunktion ausgelöst.



Richten Sie die Sensoren in das Innere des Raumes, fern von Fenstern, Heizungen, Klimaanlagen etc. aus.

2. Druk nu licht met de punt van de schroevendraaier de blokkering van de frontafdekking naar binnen en haal tegelijkertijd de frontafdekking af!



Verwijderen van de printplaat

Voordat u de achterkant van de behuizing gaat monteren, moet eerst de printplaat uit de behuizing verwijderd worden!

1. Maak met een geschikte schroevendraaier de bevestigingsschroef los!

2. Schuif nu de printplaat naar boven tot de schroefkop door de sleuf (boorgat) aan de zijkant van de printplaat past!

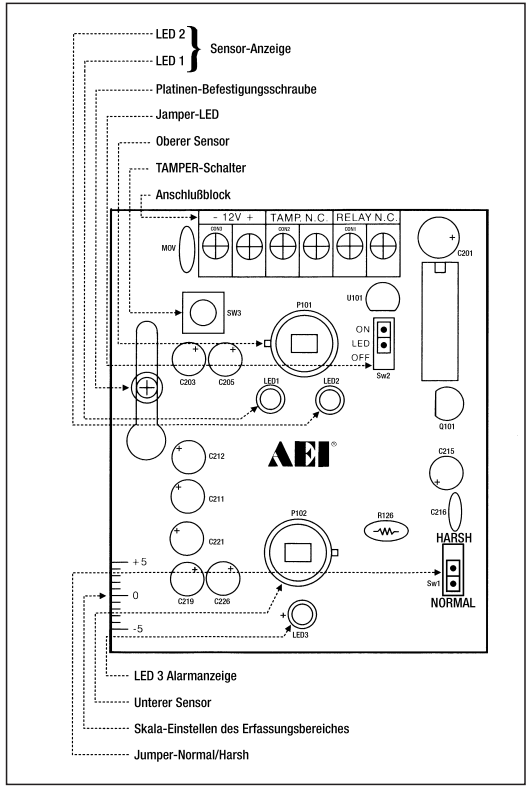
3. Haal nu behoedzaam de printplaat uit de behuizing.

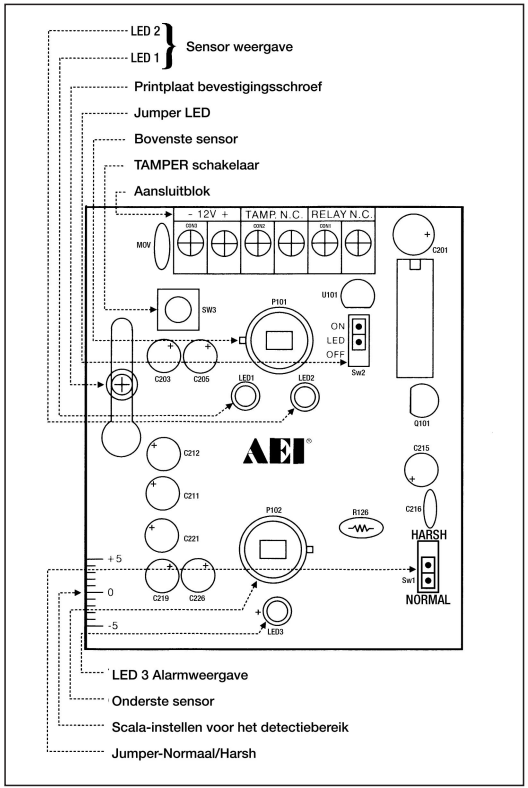
Bevestigen van de behuizingachterkant

De behuizingachterkant is geschikt voor oppervlakte- resp. hoekmontage. De openingen/boorgaten (opzettelijk aange-

Installation

Anschlußblock



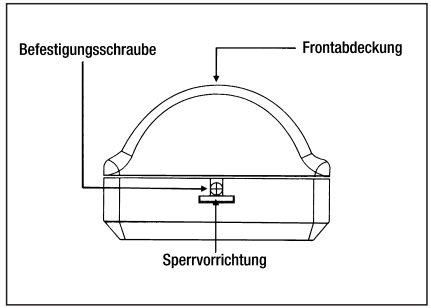


12 Volt: Voedingsspanning 9 tot 16 V DC De aansluiting is voor een bestaande alarmcentrale. Let op de juiste polariteit "+" en "-"!

Entfernen der Frontabdeckung

1. Lösen Sie die Befestigungsschraube, indem Sie diese entgegen dem Uhrzeigersinn mit einem geeigneten Schraubendreher herausdrehen!

2. Drücken Sie nun leicht mit der Spitze des Schraubendrehers die Sperrvorrichtung der Frontabdeckung nach innen und heben Sie nun gleichzeitig die Frontabdeckung ab!



Entfernen der Platine

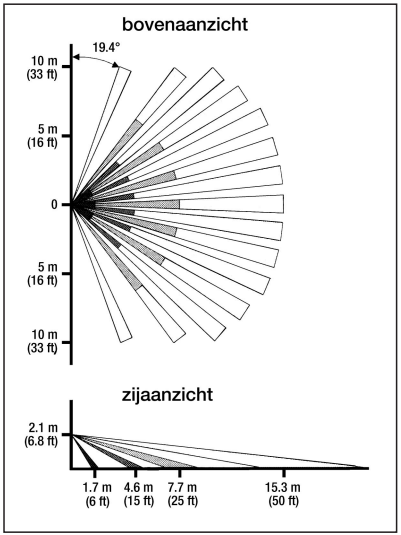
Bevor Sie die Montage der Rückseite des Gehäuses vornehmen können, muß die Platine aus dem Gehäuse entfernt werden!

1. Lösen Sie mit einem geeigneten Schraubendreher die Befestigungsschraube!

2. Schieben Sie nun die Platine nach oben, bis der Schraubenkopf durch den Schlitz (Bohrung) seitlich an der Platine paßt!

3. Nehmen Sie nun die Platine vorsichtig aus dem Gehäuse!

zulke delen geblokkeerd wordt geen alarmfunctie in werking gezet.



Richt de sensoren op het binnenste van de kamer, weg van ramen, verwarmingen, air-condition enz.

Gebruik voor de montage (hoekmontage wordt aangeraden) alleen stevige oppervlaktes, bijv. muurwerk en gebruik alleen hiervoor geschikte schroeven en pluggen!

De montage moet zo uitgevoerd worden, dat de PIR-sensoren naar voren wijzen!

De PIR-bewegingsmelder mag niet directe zonnestraling blootgesteld worden!

Gehtest

Bevor Sie den Infrarot-Bewegungsmelder einem Gehtest unterziehen, müssen die LED´s aktiviert (Steckbrücke auf ON) werden. Versorgen Sie den Infrarot-Bewegungsmelder mit der Betriebsspannung bzw. schalten Sie die Alarmzentrale ein.

Der Gehtest kann nach der Power-Up-Verzögerung (Aufwärmphase ca. 2 Minuten) durchgeführt werden, um auf diese Weise festzustellen, welcher Bereich von den Sensoren erfaßt wird. (Während der Power-Up-Verzögerung blinkt die Alarm-LED „3“.)

Wenn Sie jetzt den Erfassungsbereich (nach der Aufwärmphase von ca. 2 Minuten) betreten, beginnen die LED´s „1“ und „2“ zu leuchten. Wird jedoch keine Bewegung registriert leuchten diese LED´s nicht.

Der Alarm wird aktiviert (LED „3“ blinkt), wenn beide, der obere und der untere Sensorbereich gleichzeitig unter Normalbedingungen (Steckbrücke auf Normal) betreten werden.

Die HARSH-Bedingung (Steckbrücke auf Harsh) erfordert, daß sowohl der obere und der untere Sensorbereich gleichzeitig innerhalb von 12 Sekunden 2 x betreten werden. Erst dann wird der Alarm ausgelöst; die LED „3“ blinkt. Der Alarm wird dadurch bei Kleintieren nicht ausgelöst.

Überwachungsbereich und Vertikalwinkel können durch Verschieben der Platine nach oben oder unten genau eingestellt (justiert) werden.

or onjuist gebruik of het niet naleven van de veiligheidsbepalingen zijn veroorzaakt, zijn wij niet aansprakelijk. In dergelijke gevallen vervalt elk recht op garantie.

Om redenen van veiligheid en toelating (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van het product niet toegestaan.

Een reparatie mag alleen een VAKMAN uitvoeren, welke vertrouwd is met de gevaren en voorschriften hierover.

Let op een vakkundige ingebruikname van het apparaat. Let hierbij op deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik het apparaat niet naast hoge temperaturen, sterke vibraties, of in vochtige omgeving.

De PIR-bewegingsmelder is geen spelgoed voor kinderen. Wees, als er kinderen in de buurt zijn, bijzonder voorzichtig.

In commerciële instellingen dient u zich te houden aan de ARBO-voorschriften.

In scholen, opleidingsinstituten, hobby- en doe-het-zelf-werkplaatsen dient het gebruik van netapparaten alleen te gebeuren onder toezicht van geschoold personeel.

Functiebeschrijving

Dit model is met een dubbele lens (Double-Twin-Optics-System) voorzien. De sensoren zijn boven elkaar gemonteerd. Door deze overlappende detectiezones wordt pas een alarm activeert, wanneer beide sensoren tegelijkertijd een warmteverandering (beweging) detecteren. Door deze constellatie wordt een hoge beveili-

- Sensor nicht auf Heizkörper, Klimaanlagen oder ähnliche Objekte richten; direkte Sonneneinstrahlung o ä. sollte ebenfalls vermieden werden, da Temperaturänderungen eine Fehlschaltung auslösen können!
- Tiere, z. B. Hund, Katze, Vogel, ferner Kraftfahrzeuge, die sich im Erfassungsbereich bewegen, können eine Fehlschaltung auslösen.

Wartung

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den PIR-Bewegungsmelder auf Beschädigung(en)!

Wenn anzunehmen ist, daß ein einwandfreier Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist der PIR-Bewegungsmelder außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern. Es ist anzunehmen, daß ein einwandfreier Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn

- der PIR-Bewegungsmelder sichtbare Beschädigungen aufweist,
- der PIR-Bewegungsmelder nicht mehr funktioniert
- eine längere Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen stattgefunden hat

oder

- schwere Transportbeanspruchungen nicht auszuschließen sind.

Introductie

Geachte klant,
hartelijk dank voor de koop van deze PIR-bewegingsmelder!
Met dit systeem heeft u een apparaat volgens de laatste stand van de techniek aangeschaft.

Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen (Elektromagnetische verdraagzaamheid 89/336/EWG), Laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG). De CE-conformiteit is bewezen; de betreffende documenten bevinden zich bij de fabrikant.

Om dit zo te houden dient u zich beslist te houden aan de aanwijzingen betreffende de veiligheid en
de gebruiksaanwijzing!

Gebruik waarvoor het apparaat bedoeld is

De PIR-bewegingsmelder benodigd een voedingsspanning van 9 tot 16 V DC (gelijkspanning), bij een stroomopname van ca. 15 mA / 12 VDC en wordt gebruikt voor de aansluiting aan een aanwezige alarmcentrale.

Het gebruik van de PIR-bewegingsmelder is bedoeld voor het detecteren van warmtebewegingen, welke in het te detecteren bereik bewegen. Een montage is uitsluitend mogelijk in gesloten en droge ruimtes, bijv. in de kamer, garage, ingang van een huis enz.!

Een andere toepassing dan hierboven beschreven leidt tot beschadiging van het product. Het totale product mag niet veranderd resp. omgebouwd worden! U dient zich beslist te houden aan de veiligheidsbepalingen!

GB Introduction

Dear Customer,
thank you very much for purchasing the PIR motion detector!
By purchasing this product, you have acquired a state-of-the-art device.

This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives (Electromagnetic Compatibility 89/336/EEC and Low-Voltage Directive 73/23/EEC). Conformity has been proved; the appropriate documents (declaration) are kept at the manufacturer's.

To make sure this state is maintained and to ensure safe operation, it is essential that you - the user - adhere to these operating instructions!

Usage for the intended purpose:

The PIR motion sensor requires a power supply of 9 to 16 V DC (direct voltage) at a power consumption of approx. 15 mA / 12VDC, and is connected to an existing central alarm station.

The PIR motion detector (with double sensor) is used to detect (= sense) thermal agitation within the sensing range of the infrared sensors. Installation is only permitted in confined and dry areas, e.g. in rooms, garages, house entrances etc. Outdoor installation is not admissible!

Any use deviating from that described above results in product damage. The entire product must not be changed or modified!
It is essential that the safety provisions and the technical data are complied with!

chauffage ou de climatisation ou de tout autre appareil du même type ; évitez également une exposition directe aux rayons du soleil car des variations de température risquent de déclencher l'alarme de manière intempestive !

- Des animaux (chiens, chats, oiseaux, etc.) ou encore des véhicules se déplaçant dans la zone de couverture des capteurs peuvent déclencher l'alarme de manière intempestive.

Entretien

Contrôler régulièrement que le détecteur de mouvement ne présente pas de détérioration !

S'il est établi qu'un fonctionnement sans défaillance n'est plus garanti, le détecteur de mouvement doit être mis hors service afin d'éviter tout fonctionnement inopiné. On peut supposer qu'un fonctionnement sans défaillance n'est plus assuré lorsque :

- le détecteur de mouvement présente des détériorations visibles,
- le détecteur de mouvement ne fonctionne plus
- le détecteur de mouvement a été stocké de façon prolongée dans des conditions défavorables ou
- le détecteur de mouvement a été transporté dans des conditions difficiles.

Safety provisions

Any damage caused by non-compliance with the operating instructions rule out your warranty claim! We shall not be held liable for consequential damage resulting from such non-compliance.

We shall not be held liable for material or personal damage resulting from improper handling or non-compliance with the safety provisions. In such cases, any warranty claims are ruled out.

For safety reasons and with regard to the homologation (CE), unauthorized modifications of and/or changes to the PIR motion detector are not admissible!

Installation may only be performed by a specialist who is familiar with the regulations (VDE) and hazards involved.

Make sure that the device is put into operation in an expert fashion! To do so, adhere to these operating instructions.

Do not expose the PIR motion detector to high temperatures, severe vibrations or humidity!

This PIR motion detector is not a children's toy. Therefore particular caution is required in the presence of children.

When used in industrial plants, the Provisions for the Prevention of Accidents of the Association of Industrial Employers' Liability Insurance Associations for Electrical Installations and Equipment must be complied with.

In schools, training centres, hobby and do-it-yourself workshops, operation of timer switches must be supervised by responsible, well-trained staff.

Essai de fonctionnement

Avant de soumettre le détecteur de mouvement à infrarouge à un essai de fonctionnement, vous devez activer les DEL (pont enfichable sur ON). Alimentez le détecteur de mouvement à infrarouge avec la tension de service requise et mettez la centrale d'alarme sous tension.

L'essai de fonctionnement peut être réalisé après un temps de préchauffage (phase de mise en route d'environ 2 minutes) afin de déterminer la zone couverte par les capteurs. (au cours de la phase de préchauffage, la DEL d'alarme "3" clignote.)

A présent, si vous pénétrez dans la zone de couverture (après la phase de mise en route d'environ 2 minutes), les DEL "1" et "2" s'allument. A l'inverse, si aucun mouvement n'est détecté, ces DEL restent éteintes.

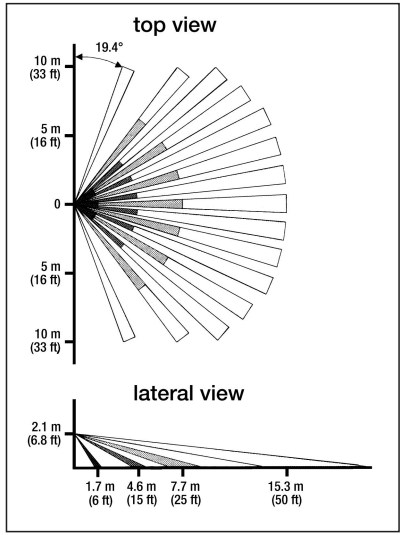
L'alarme est activée (la DEL "3" clignote) lorsqu'un corps pénètre simultanément dans les deux zones de couverture (inférieure et supérieure) des capteurs dans des conditions normales (pont enfichable sur Normal).

La condition HARSH (pont enfichable sur Harsh) implique qu'un corps pénètre simultanément dans les deux zones de couverture (inférieure et supérieure) des capteurs à deux reprises en l'espace de 12 secondes. L'alarme est déclenchée uniquement si cette condition est remplie ; la DEL "3" clignote. L'alarme ne sera pas déclenchée par des animaux de petite taille.

La zone de surveillance et l'angle vertical peuvent être définis (ajustés) avec précision en déplaçant la platine vers le haut ou vers le bas.

red. Thermal radiation spreads in a straight line, is however stopped by glass or other solid objects. Thus, before installing the device, pay attention to such or similar sources of interference.

Make sure that the sensors always have full "vision" of the area to be monitored. Passive infrared radiation is not capable of penetrating solid matter; thus, if the sensors are blocked by such objects, the alarm function is not triggered.



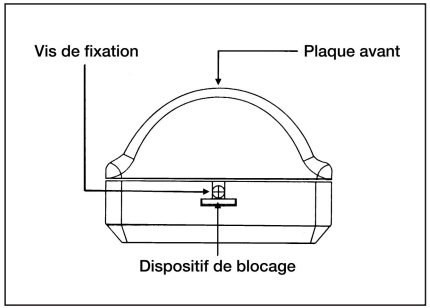
Direct the sensors into the room space, away from windows, heating units, air conditioning systems etc.

Only install the devices (preferably in corners) on solid surfaces, e.g. masonry, using suitable screws and dowel pins.

Retrait de la plaque avant

1. Desserrez la vis de fixation en la dévissant dans le sens antihoraire au moyen d'un tournevis adapté.

2. Avec la pointe du tournevis, poussez légèrement vers l'intérieur le dispositif de blocage de la plaque avant et ôtez simultanément la plaque avant.



Retrait de la platine

Afin de pouvoir entreprendre le montage de la face arrière du boîtier, la platine doit être retirée du boîtier !

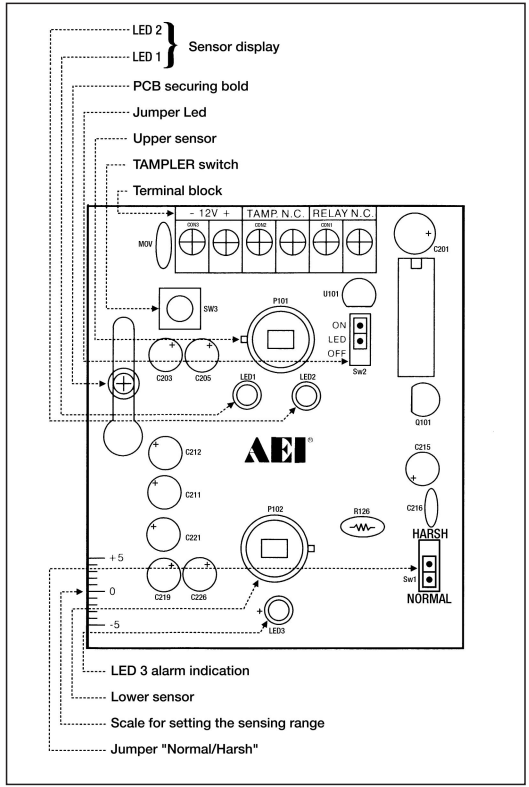
1. Desserrez la vis de fixation à l'aide d'un tournevis adapté.

2. Poussez alors la platine vers le haut jusqu'à ce que la tête de vis passe par la fente (alésage) sur le côté de la platine.

3. Retirez à présent la platine du boîtier avec précaution.

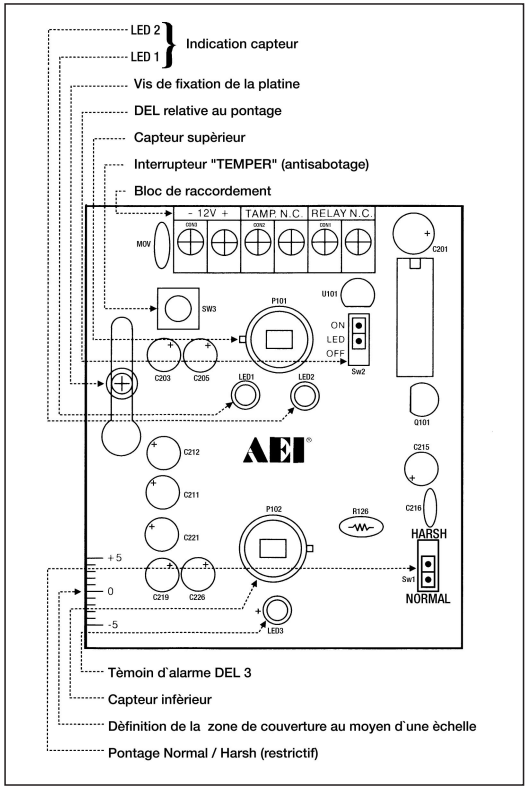
Installation

Terminal Block



Installation

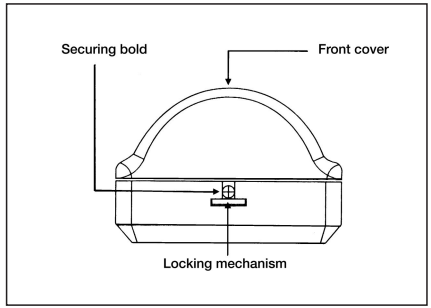
Bloc de raccordement



Removing the front cover

1. Release the securing bolt by unscrewing it counterclockwise using an appropriate screw-driver.

2. Now push the front cover's locking mechanism in slightly using the tip of the screwdriver, while lifting the front cover off!



Removing the printed circuit board

Before mounting the housing rear panel, make sure that the pcb is removed from the housing!

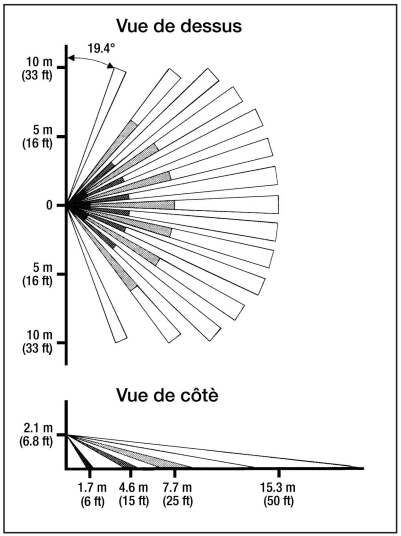
1. Use an appropriate screw-driver to release the securing bolt.

2. Now push the pcb upwards until the screw head fits through the slot (borehole) on the side of the the pcb.

3. Next, remove the pcb carefully from the housing.

Les capteurs réagissent au rayonnement infrarouge (rayonnement thermique) émis par les corps en mouvement, tels que des personnes ou des animaux, pénétrant dans leur zone de couverture. Les capteurs doivent "voir" la zone à surveiller. Le rayonnement thermique se propage selon une ligne droite mais il est arrêté par le verre ou par d'autres objets solides. Avant l'installation, vous devez donc tenir compte de ce type de sources de dysfonctionnement.

Assurez-vous que les capteurs disposent constamment d'une vue dégagée sur la zone à surveiller. Le rayonnement à infrarouge passif ne peut pas traverser les objets solides ; si les capteurs sont bloqués par ce type d'objets, l'alarme ne peut pas se déclencher.



Walking test

Before the infrared motion detector is submitted to a walking test, the LEDs must be activated (plug-in jumper set to ON). Supply the infrared motion detector with service voltage, and/or switch on the central alarm station.

The walking test can be performed after the power-up delay (warm-up phase approx. 2 minutes) to determine which area is covered by the sensors. (During the power-up delay, the alarm LED "3" flashes.)

Now, if you enter the sensing range (after the warm-up phase of approx. 2 minutes), the LEDs "1" and "2" go on. However, if no motion is detected, these LEDs are not lit.

The alarm is activated (LED "3" flashes) if both (the upper and lower) sensor ranges are simultaneously entered under normal conditions (plug-in jumper set to "normal").

The HARSH condition (plug-in jumper set to Harsh) requires that the upper and lower sensor ranges are entered simultaneously twice within 12 seconds. Only now is the alarm triggered; the LED "3" flashes. Thus, the alarm is not triggered by pets or small animals.

The monitoring range and the vertical angle can be set precisely (adjusted) as the pcb is shifted up or down.

Setting the sensing range

This model features a specific adjustment which enables various range settings (detecting zones) without having to dislocate the entire motion detector as such.

Consignes de sécurité

La garantie ne s'applique pas dans le cas de dommages dus au non-respect du mode d'emploi ! Nous ne saurions être tenus responsables de dommages en découlant.
Nous ne saurions être tenus responsables des dommages matériels ou corporels dus à une mauvaise manipulation du produit ou au non-respect des consignes de sécurité. De tels dommages ne sont pas couverts par la garantie.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), vous ne devez pas réagencer et/ou modifier le détecteur de mouvement de votre propre initiative !

L'installation doit être réalisée uniquement par un personnel qualifié ayant été informé des dangers liés à cette opération ainsi que des consignes à respecter (en matière d'équipements électriques) !

Veillez à effectuer correctement la mise en service ! Respectez à cet effet ce mode d'emploi !

N'exposez pas le détecteur de mouvement à des températures élevées, à de fortes vibrations ou à une humidité importante !

Cet appareil n'est pas un jouet. En présence d'enfants, soyez particulièrement vigilants !

A l'intérieur des installations industrielles, les prescriptions de prévention contre les accidents relatives aux installations et équipements électriques édictées par l'Association des caisses de prévoyance contre les accidents doivent être respectées.

Dans les écoles, les établissements de formation, les centres de

detector must be put out of operation and protected against unauthorized use. Perfect operation cannot be assumed any longer, if

- the PIR motion detector shows visible trace of damage,
- the PIR motion detector is not operating any longer
- it has been stored for an extended period under adverse conditions

or

- serious stress resulting from transport cannot be ruled out.

Technical data

Power supply	9 - 16 Volt DC (direct voltage)
Current input	approx. 17 mA to 32 mA (15 mA / 12 V DC)
Operating temperature .	-10° C to + 55° C
Relative humidity	95% (non-condensing)
Power-up delay	2 minutes
Alarm time	2 to 3 seconds
Alarm output	NC relay / changeover contact Loop resistance 10 Ohm max. 28 V DC / 0.1 A
TAMPER switch	NC contact, loop resistance 10 Ohm max. 12 V DC / 50 mA
PIR range	0° from front side 13 m 45° from front side 7 m, Determined at an ambient temperature of 18°C

(D) **Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Bedienung! Achten Sie hierauf, auch wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben!**
Bewahren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!
Eine Auflistung der Inhalte finden Sie im Inhaltsverzeichnis mit Angabe der entsprechenden Seitenzahlen auf Seite 4!

(GB) **These operating instructions are an integral part of this product. They also contain important instructions on commissioning and handling. Please also take them into consideration when passing the product on to third parties.**
Please keep these Operating Instructions carefully for future reference.
The Table of Contents on page 18 contains a list of the various subjects stating the page numbers in question.

(F) **Le présent mode d'emploi se rapporte à ce produit. Il comporte des consignes importantes relatives à la mise en service et à l'utilisation de ce produit. Veuillez les respecter même si vous confiez ce produit à une tierce personne.**
Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir le relire ultérieurement.
Vous trouverez dans l'index page 31 la liste des éléments contenus dans ce document ainsi que les pages correspondantes.

(NL) **Deze bedieningshandleiding hoort bij dit product. Er staan belangrijke aanwijzingen in betreffende de ingebruikname en gebruik, ook als u dit product doorgeeft aan derden.**
Bewaar deze handleiding zorgvuldig, zodat u deze later nog eens kunt nalezen!
U vindt een opsomming van de inhoud in de inhoudsopgave met aanduiding van de paginanummers op pagina 45.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes. Das gesamte Produkt darf nicht geändert, bzw. umgebaut werden! Die Sicherheitshinweise sowie die technischen Daten sind unbedingt zu beachten!

Inhaltsverzeichnis

Seite

Einführung 3

Bestimmungsgemäße Verwendung.....3

Inhaltsverzeichnis 4

Sicherheitshinweise.....5

Funktionsbeschreibung 6

Installation 9
- Anschlußblock 9
- Jumper-Einstellungen 10
- LED´s.....10
- Entfernen der Frontabdeckung.....11
- Entfernen der Platine 11
- Befestigen der Gehäuserückseite.....12
- Verdrahtung und Befestigen der Frontabdeckung 12

Gehtest 13

Einstellen des Erfassungsbereiches 14

Handhabung 14

Wartung 15

Technische Daten 16

Gebruikstemperatuur . . .: -10° C tot + 55° C

Luchtvochtigheid . . . . . .: 95% (niet condenserend)

Power-Up-vertraging . . . .: 2 minuten

Alarmtijd . . . . . .: 2 tot 3 seconden

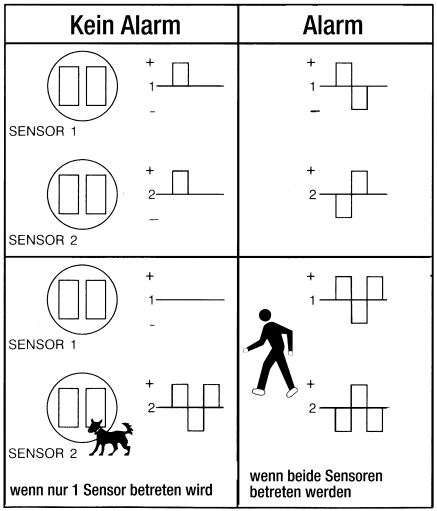
Alarmuitgang . . . . . .: NC-relais/wisselcontact
lusstroomweerstand 10 Ohm
max. 28 V DC / 0,1A

Tamperschakelaar . . . . . .: NC-contact lusstroomweerstand 10 Ohm
max. 12 V DC / 50 mA

Reikwijdte PIR . . . . . .: 0° vanaf voren 13 m
45° vanaf voren 7 m
gemeten bij 18 °C omgevingstemperatuur

Funktionsbeschreibung

Dieses Modell ist mit einer Doppellinse ((Double-Twin-Optics-System) ausgestattet. Diese Sensoren sind übereinander montiert. Durch die sich überlappenden Erfassungszonen wird erst ein Alarm ausgelöst, wenn beide Sensoren zum gleichen Zeitpunkt eine Wärmeveränderung (Bewegung) feststellen. Durch diese Konstelation wird eine hohe Fehlalarmsicherheit erreicht und eignet sich daher sowohl für den gewerblichen als auch für den privaten Einsatz.



Die Sensoren reagieren auf die Infrarot-Strahlung (Wärmeabstrahlung) von sich bewegenden Objekten, z.B. von Personen und Tieren, etc. die den Erfassungsbereich betreten. Die Sensoren müssen das Gebiet „sehen“, welches es zu überwachen gilt. Wärmestrahlung

zonder dat hiervoor de hele bewegingsmelder verschoven moet worden.

Open de frontafdekking nog een keer en maak de schroef op de justeringsscala los en schuif de printplaat in de gewenste positie van -5 tot +5, hierna de schroef weer aandraaien. Let hier op de behuizingverhoging links naast de scala. Aansluitend de frontafdekking weer bevestigen.

Het kunnen onder omstandigheden meerdere tests noodzakelijk zijn om de juiste afstelling te vinden.

Voer aansluitend een looptest door!

Handhaving

Let er op dat de leidingisolatie van de aansluitleidingen niet beschadigd worden, anders bestaat de mogelijkheid van een foutreactie (door kabelbreuk/kortsluiting of een gekneusde kabel)!

Werk met deze PIR-bewegingsmelder niet in ruimtes of bij ongunstige omgevingscondities, waarin/-bij brandbare gassen, dampen of stoffen aanwezig (kunnen) zijn. Vermijd voor uw eigen veiligheid beslist het vochtig of nat worden van de PIR-bewegingsmelder.

Om niet gewenste foutschakelingen te voorkomen, moet u op het volgende letten:

- Sensor niet richten op radiatoren, air-condition of soortgelijke objecten; directe zonnestraling moet bovendien vermeden worden, omdat temperatuurveranderingen een foutschakeling kunnen veroorzaken!
- Dieren, bijv. hond, kat, vogel, verder voertuigen, welke zich in het detectiebereik bewegen, kunnen een foutschakeling veroor-

Nehmen Sie die Montage (Eckmontage wird empfohlen) nur an stabilen Oberflächen, z. B. Mauerwerk und nur mit geeigneten Schrauben und Dübeln vor!

Die Montage muß so vorgenommen werden , daß dabei die PIR-Sensoren nach vorne zeigen!

Setzen Sie den PIR-Bewegungsmelder nicht direkter Sonneneinstrahlung aus!

Vermeiden Sie reflektierendes Licht auf hellen Oberflächen und Orte, z. B. in der Nähe von Lüftern, Klimaanlagen und Heizungen an denen erhebliche Temperaturschwankungen stattfinden!

Bei der Auswahl des Montageortes wird ein Winkel von 45° (optimal) zum Erfassungsbereich (Pfad des Eindringlings) empfohlen!

Die geeignete Montagehöhe ist zwischen 2 bis 3 Meter.

Bevor Sie jedoch mit der endgültigen Montage beginnen, überprüfen Sie ob der Bereich den Sie überwachen möchten auch von den Sensoren erfaßt wird! Lesen Sie die Bedienungsanleitung erst zu Ende Sie erhalten noch weitere Informationen die für eine einwandfreie Funktion des Bewegungsmelders wichtig sind.

brachte breukgaten) voor kabel en montage zijn voorbereid, u moet alleen nog met geschikt gereedschap (bijv. boor) deze plaatsen doorbreken!

1. Boven de aansluitblok bevindt zich een ovale opening voor de aansluitkabel. Breek de voorgemerkte opening door en voer het aansluitkabel door deze opening!

2. De montagegaten (zijn al voorbewerkt) aan de achterkant zijn voor de oppervlaktemontage. De bevestigingsgaten aan de zijkanten zijn bestemd voor de hoekmontage.

3. Bevestig nu de behuizingachterkant op de uiteindelijke positie! Gebruik hiervoor geschikte schroeven en pluggen!

Bedrading en bevestiging van de frontafdekking

1. Plaats de printplaat weer in de behuizing terug en bevestig deze met schroef welke u eerst verwijderd heeft.

2. Sluit nu de aansluitkabel van de alarmcentrale op de desbetreffende klemmen op het aansluitblok van de PIR-bewegingsmelder aan.

3. Bevestig de frontafdekking weer en let hierbij op dat de TAMPER-schakelaar gedrukt is, als de frontafdekking inklikt! Beveilig de frontafdekking weer met de schroef!

Looptest

Voordat u met de infrarood-bewegingsmelder een looptest uitvoert, moeten de LED's activeert (steekbrug op ON) worden. Voorzie de

12 Volt: Spannungsversorgung 9 bis 16 Volt DC. Der Anschluß erfolgt an einer bestehenden Alarmzentrale. Beachten Sie bitte die Polarität „+“ und „-“!

Tamper NC: Sabotagekontakt. Der Anschluß erfolgt an den entsprechenden Kontakten (N.C. normal geschlossen) einer bestehenden Alarmzentrale. Jedes mal wenn die Frontabdeckung abgenommen wird, öffnet sich der Kontakt und gibt dadurch ein Signal an die Alarmzentrale ab.

Relay NC: Alarmausgang-Schaltkontakt,
max. 28 Volt DC / 0,1A

Jumper-Einstellungen

LED ON/OFF: ON = Ein. Alle LED´s sind aktiviert
OFF = Aus. Alle LED´s sind inaktiv

Pulse: Normal-Betrieb / Harsh-Betrieb } Siehe hierzu das Kapitel ”Gehtest“

LED’s

LED 1 (grün)	ON / Ein	oberer Sensor
LED 2 (gelb)	ON / Ein	unterer Sensor
LED 3 (rot)	ON / Ein	Alarm wurde ausgelöst

Tamper NC: Sabotagecontact. De aansluiting wordt aan de desbetreffende contacten aangesloten (N.C. normaal aangesloten) op een bestaande alarmcentrale. Iedere keer wanneer de frontbescherming afgehaald wordt opent zich het contact en geeft hierdoor een signaal aan de alarmcentrale.

Relay NC: Alarmuitgang-schakelcontact,
max. 28 Volt DC / 0,1A

Jumper-Instellingen

LED ON/OFF: ON = Aan. Alle LED´s zijn geactiveerd
OFF = Uit. Alle LED´s zijn inactief.

Pulsen: Normaalgebruik / Harsh-Gebruik } Zie hiervoor het Onderdeel "Looptest"

LED's

LED 1 (groen)	ON / aan	bovenste sensor
LED 2 (geel)	ON / aan	onderste sensor
LED 3 (rood)	ON / aan	Alarm wordt in werking gezet

Verwijderen van de frontafdekking

1. Maak de bevestigingsschroef met een hiervoor geschikte schroevendraaier tegen de klok in los!

Befestigen der Gehäuserückseite

Die Gehäuserückseite eignet sich zur Oberflächen-, bzw. Eckmontage. Die Öffnungen/Bohrungen (Solldurchbruchstellen) für Kabel und Montage sind vorbereitet, sie müssen nur noch mit entsprechendem Werkzeug (z.B. Bohrer) an den entsprechenden Stellen durchbrochen werden!

1. Oberhalb des Anschlußblocks befindet sich eine ovale Öffnung für das Anschlußkabel. Brechen Sie die vorgestanzte Öffnung durch und führen Sie nun das Anschlußkabel durch diese Öffnung!

2. Die Montagelöcher (sind auch bereits vorgestanzt) an der Rückseite dienen zur Oberflächenmontage. Die Befestigungslöcher an beiden Seiten sind für die Eckmontage.

3. Befestigen Sie nun die Gehäuserückseite in ihrer endgültigen Position! Verwenden Sie dazu nur geeignete Schrauben und Dübel!

Verdrahtung und Befestigen der Frontabdeckung

1. Setzen Sie die Platine wieder zurück in das Gehäuse und befestigen Sie diese mit der Schraube die vorher gelöst wurde.

2. Schließen Sie nun das Anschlußkabel von der Alarmzentrale an die entsprechenden Klemmen des Anschlußblockes des PIR-Bewegungsmelders an.

3. Befestigen Sie nun die Frontabdeckung wieder und achten Sie dabei, daß der TAMPER-Schalter gedrückt wird, wenn die Frontabdeckung einrastet! Sichern Sie die Frontabdeckung wieder mit der Schraube!

Vermijdt reflecterend licht op lichte oppervlaktes en plaatsen, bijv. dicht bij ventilatoren, air-condition en verwarming waarbij grotere temperatuurschommelingen plaatsvinden!

Bij de keuze van de montageplaats wordt een hoek van 45 ° (optimaal) voor het detectiebereik (pad van de indringer) aangeraden!

Een geschikte montagehoogte is tussen 2 tot 3 m.

Voordat u met de uiteindelijke montage begint, controleer eerst of het bereik welke u wilt bewaken ook door de sensoren geregistreerd wordt! Lees deze handleiding beslist tot het einde door u krijgt hierdoor verdere informatie welke voor een perfecte functie van de bewegingsmelder nodig is.

Installatie

Aansluitblok

Einstellen des Erfassungsbereiches

Dieses Modell ist mit einer speziellen Justierung ausgestattet, die es erlaubt verschiedene Bereichseinstellungen (Erfassungszonen) vorzunehmen, ohne den gesamten Bewegungsmelder selbst verschieben zu müssen.

Öffnen Sie die Frontabdeckung nochmals und lösen Sie die Schraube an der Justierungsskala und schieben Sie die Platine in die gewünschte Position von -5 bis +5, Schraube wieder fest anziehen. Beachten Sie hierzu die Gehäuseerhöhung links neben der Skala. Anschließend Frontabdeckung wieder befestigen.

Es können unter Umständen mehrere Testversuche notwendig werden, um die richtige Einstellung zu finden.

Unterziehen Sie anschließend den Bewegungsmelder einem Gehtest!

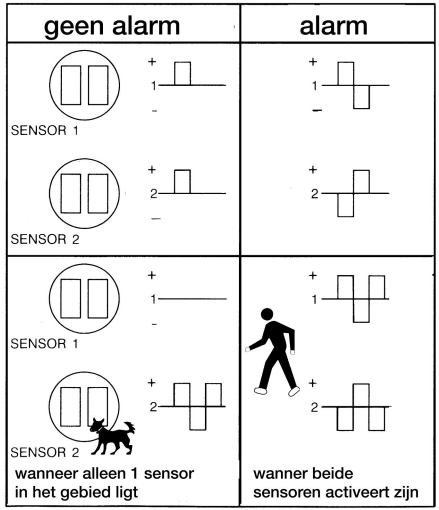
Handhabung

Es ist darauf zu achten, daß die Leitungsisolierung der Anschlußleitungen nicht beschädigt wird, da die Möglichkeit einer Fehlauslösung (durch Kabelbruch/ Kurzschluß oder gequetschte Leitungen) besteht!

Arbeiten Sie mit dem PIR-Bewegungsmelder nicht in Räumen oder bei widrigen Umgebungsbedingungen, wobei brennbare Gase, Dämpfe oder Stäube vorhanden sind oder vorhanden sein können. Vermeiden Sie, zu Ihrer eigenen Sicherheit, unbedingt ein Feucht- oder Naßwerden des PIR-Bewegungsmelders!

Um unerwünschte Fehlschaltungen auszuschließen, sollte folgendes beachtet werden:

ging tegen foutalarm bereikt en is hierdoor geschikt voor zakelijk als ook voor privé gebruik.



De sensoren reageren op de infraroodstraling (warmteafgiftestraling) van bewegende objecten, bijv. van mensen of dieren enz. welke in het detectiebereik komen. De sensoren moeten het bereik "zien", welke zij moeten bewaken. Warmtestraling verspreidt zich in een rechte lijn, maar wordt door bijv. glas of andere vaste delen gestopt. Let daarom tijdens de montage op dat zulke of andere storingsbronnen niet in de buurt zijn.

U moet er zeker van zijn, dat de sensoren altijd vrije zicht over het te bewaken bereik hebben. Passieve infraroodstraling heeft niet de mogelijkheid om vaste delen te doordringen; zijn de sensoren door

Technische Daten

Spannungsversorgung...: 9 - 16 Volt DC (Gleichspannung)

Stromaufnahme .....: ca. 17 mA bis 32 mA (15 mA / 12 V DC)

Betriebstemperatur.....: -10° C bis + 55° C

Luftfeuchtigkeit .....: 95% (nicht kondensierend)

Power-Up-Verzögerung ..: 2 Minuten

Alarmzeit .....: 2 bis 3 Sekunden

Alarmausgang.....: NC-Relais/Wechselkontakt
Schleifenwiderstand 10 Ohm
max. 28 V DC / 0.1 A

Tamperschalter .....: NC-Kontakt Schleifenwiderstand 10 Ohm
max. 12 V DC / 50 mA

Reichweite PIR.....: 0° von vorne 13 m
45° von vorne 7 m
Ermittelt bei 18° C Umgebungs-
temperatur

Inhoudsopgave

pagina

Introductie.....44
Gebruik waarvoor het apparaat bedoeld is 44
Inhoudsopgave 45
Veiligheidsbepalingen 46
Functiebeschrijving 52
Bevestigen van de achterkant van de behuizing.....53
Bedrading en bevestiging van de frontafdekking 53
Looptest.....54
Instellen van het detectiebereik 55
Handhaving.....55
Onderhoud.....56
Technische gegevens 57

Veiligheidsbepalingen

Bij schades, die ontstaan door het niet opvolgen van de handleiding, vervalt het recht op garantie. Voor volgschades, die hieruit ontstaan zijn wij niet aansprakelijk.

Bij letsel van personen of schade aan zaken, die do-

Table of Contents

Page

Introduction 17
Usage for the intended purpose....17
Table of Contents....18
Safety Provisions....18
Functional Description....20
Installation 23
- Terminal Block 23
- Jumper Settings....24
- LEDs 24
- Removing the front cover 25
- Removing the printed circuit board 25
- Fastening the rear side of the housing 26
- Wiring and fastening the front cover....26

Walking test 27
Setting the sensing range....27
Handling 28
Maintenance 28
Technical data....29

Caractéristiques techniques

Alimentation . . . . . .: 9 - 16 volts c.c. (tension continue)

Intensité du courant . . . . . .: de 17 mA à 32 mA env. (15 mA / 12 V c.c.)

Température de fonctionnement : de -10°C à +55°C

Humidité ambiante . . . . . .: 95% (sans condensation)

Temps de préchauffage . . . . .: 2 minutes

Durée de l'alarme . . . . . .: 2 à 3 secondes

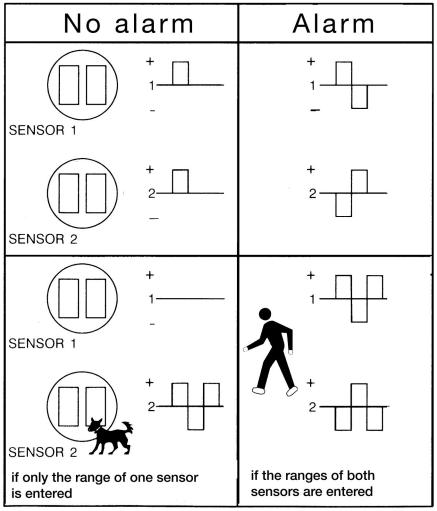
Sortie d'alarme . . . . . .: Relais NC / contact inverseur
Résistance de boucle 10 Ohms
max. 28 V c.c. / 0,1 A

Interrupteur antisabotage . . . .: contact normalement fermé
Résistance de boucle 10 Ohms
max. 12 V DC / 50 mA

Rayon d'action du détecteur . .s: 0° 13 m par devant
45° 7 m par devant
pour une température ambiante
de 18°C

Functional Description

This model has been equipped with a double twin optics system. These sensors are installed in stacked arrangement. The overlapping sensing zones ensure that an alarm is only triggered if the two sensors detect a thermal change (motion) at the same time. This constellation ensures a high degree of security against false alarms, and is suited for application in professional and private environments alike.



The sensors react to infrared radiation (heat irradiation) of moving objects, e.g. of persons and animals, etc., entering into the sensing range. The sensors must have full "vision" of the area to be monito-

Définition de la zone de couverture

Ce modèle est équipé d'un système d'ajustage spécial qui permet de définir différentes zones (de couverture) sans avoir à déplacer à chaque fois le détecteur de mouvement.

Ouvrez à nouveau la plaque avant, desserrez la vis située sur l'échelle d'ajustage, poussez la platine dans la position souhaitée (de -5 à +5) puis resserrez la vis. A cette occasion, faites attention à la bosse du boîtier sur la gauche à côté de l'échelle. Remettez en place la plaque avant.

Plusieurs essais peuvent être nécessaires avant d'obtenir le réglage approprié.

Pour finir, soumettez le détecteur de mouvement à un essai de fonctionnement.

Manipulation

Assurez-vous que l'isolation des lignes de raccordement n'est pas endommagée. Si tel est le cas, un déclenchement intempestif (dû à une rupture de câble, un court-circuit ou un écrasement de ligne) risque de se produire !

N'utilisez pas le détecteur de mouvement dans des endroits ou des conditions d'environnement défavorables dans lesquels des gaz combustibles, des vapeurs ou des poussières sont ou pourraient être présents. Pour votre propre sécurité, préservez l'appareil de l'humidité.
Afin d'éviter des déclenchements intempestifs de l'appareil, tenez compte des remarques suivantes :

- N'orientez pas les capteurs en direction d'installations de

The PIR sensors must be installed so that they are facing forward. Do not expose the PIR motion detectors directly to the sun.

Avoid light reflections on bright surfaces and in bright locations, e.g. near fans, air conditioning systems and heating units which are subject to considerable temperature fluctuations.

When choosing the mounting location, an (optimum) angle of 45° to the sensing range (path of intruder) is recommended.

The installation height should be 2 to 3 meters.

Before actually starting installation, check whether the range which you want to monitor is really covered by the sensors. First read these Operating Instructions completely; you will find further information which is important for the proper function of the motion detector.

Fixation de la face arrière du boîtier

Vous pouvez monter la face arrière du boîtier sur une surface plane ou dans un angle. Les ouvertures / alésages (préperçages) pour le câblage et le montage sont prévus, il suffit de les évider à l'aide d'un outil adapté (par ex. un foret) aux emplacements adéquats !

1. Au-dessus du bloc de raccordement se trouve une ouverture ovale prévue pour le câble de raccordement. Evider le trou prépercé et faites passer le câble à travers l'ouverture.

2. Les trous de montage (également prépercés) situés sur la face arrière sont prévus pour un montage sur une surface plane. Les trous de fixation situés des deux côtés sont prévus pour un montage d'angle.

3. Fixer à présent la face arrière du boîtier dans sa position définitive. A cet effet, utilisez uniquement des vis et des chevilles adaptées !

Câblage et fixation de la plaque avant

1. Replacez la platine dans le boîtier et fixez-la à l'aide de la vis que vous aviez desserrée.

2. Connectez à présent le câble de raccordement de la centrale d'alarme aux bornes correspondantes sur le bloc de raccordement du détecteur de mouvement.

3. Remettez en place la plaque avant en vous assurant que l'interrupteur antisabotage est actionné lorsque la plaque avant s'enclenche ! Fixez la plaque avant à l'aide de la vis !

12 Volt:	Voltage supply 9 to 16 Volt DC. Connection is performed to an existing central alarm station. Please observe correct polarity "+" and "-"!
Tamper NC:	Anti-tamper contact. Connection is performed to the corresponding contacts (NC = normally closed) of an existing central alarm station. Whenever the front cover is removed, the contact opens, thus issuing a signal to the central alarm station.
Relay NC:	Alarm output switching contact, max. 28 Volt DC / 0.1A

Jumper Settings

LED ON/OFF:	ON = All LEDs are activated. OFF = All LEDs are inactive.	
Pulse:	Normal mode Harsh mode	To this effect, refer to Chapter "Walking Test".

LEDs

LED 1 (green)	ON	upper sensor
LED 2 (yellow)	ON	lower sensor
LED 3 (red)	ON	Alarm was triggered

12 volts :	alimentation comprise entre 9 et 16 volts c.c. Le détecteur de mouvement est raccordé à une centrale d'alarme préalablement installée. Veuillez respecter la polarité "+" et "-" !
Contact NC "Tamper" :	contact antisabotage. Le raccordement s'effectue sur les contacts correspondants (N.C. = normalement fermé) d'une centrale d'alarme déjà en place. A chaque fois que la plaque avant est retirée, le contact s'ouvre et transmet ainsi un signal à la centrale d'alarme.
Relais NC :	Contact de commutation de commande de sortie d'alarme, max. 28 volts c.c. / 0,1 A

Réglage du pontage

DEL ON/OFF :	ON = allumée. Toutes les DEL sont activées OFF = éteinte. Toutes les DEL sont désactivées	
Impulsions :	Fonctionnement normal Fonctionnement harsh	Voir pour cela chapitre "Essai de fonctionnement"

DEL

DEL 1 (verte)	ON / allumée	capteur supérieur
DEL 2 (jaune)	ON / allumée	capteur inférieur
DEL 3 (rouge)	ON / allumée	l'alarme a été déclenchée

Fastening the rear side of the housing

The rear side of the housing is suited for surface installation or mounting in corners. The openings/boreholes (predetermined holes) for cables and assembly have been prepared; they must only be pierced through at the appropriate locations using a suitable tool (e.g. drill).

1. Above the terminal block, an oval opening is provided for the connecting cable. Pierce through the pre-punched opening and route the connecting cable through.

2. The assembly boreholes (also pre-punched) on the rear panel are intended for surface mounting. The fastening boreholes on either side are intended for installation in corners.

3. Now fix the housing rear panel in its final position. To this effect, only use suitable screws and dowel pins.

Wiring and fastening the front cover

1. Reposition the pcb into the housing and fasten it by means of the screw which was released previously.

2. Now, connect the connecting cable from the central alarm station to the appropriate terminals of the terminal block of the PIR motion detector.

3. Now, fasten the front cover again and make sure to push the TAMPER switch while the front cover locks in. Secure the front cover again by means of the screw.

Orientez les capteurs vers l'intérieur de la pièce, à distance des fenêtres, des installations de climatisation et de chauffage, etc.

Installez l'appareil sur une surface stable uniquement (le montage d'angle est recommandé), par exemple sur un mur, et en utilisant uniquement des vis et des chevilles adaptées !

L'installation doit être réalisée de manière à ce que les capteurs à infrarouge passifs soient orientés vers l'avant !

N'exposez pas directement le détecteur de mouvement aux rayons du soleil !

Evitez les endroits où la lumière peut se réfléchir sur des surfaces claires ainsi que les zones exposées à de fortes variations de température, par exemple à proximité de ventilateurs, d'installations de climatisation ou de chauffage !

Lors du choix de l'emplacement, un angle de 45° (de façon optimale) par rapport au plan de la zone de couverture (parcours de l'intrus) est recommandé !

La hauteur d'installation idéale est comprise entre 2 et 3 mètres.

Avant de procéder au montage définitif, assurez-vous que les capteurs couvrent bien la zone à surveiller ! Avant de commencer, lisez entièrement ce mode d'emploi : il vous fournira de plus amples informations indispensables au bon fonctionnement du détecteur de mouvement.

Open the front cover again and release the screw on the adjusting scale, and slip the pcb into the desired position between -5 and +5; re-tighten the screw securely. To this effect, pay attention to the prominence on the housing to the left of the scale. Subsequently, fasten front cover again.

It may be necessary to perform several tests to determine the proper setting.

Subsequently, the motion detector must be subjected to a walking test.

Handling

Make sure that the cable insulation of the connecting lines is not damaged, as there is a risk of false tripping (due to cable break / short-circuit or pinched lines).

Do not operate the PIR motion detector in rooms or in adverse ambient conditions which involve or might involve inflammable gases, vapours or dust. For your own safety, it is essential to stop the PIR motion detector getting damp or wet.

To prevent undesired maloperations, pay attention to the following:

- Do not direct the sensor to radiators, air conditioning systems or similar objects; direct sun exposure etc. should also be avoided, as temperature changes may result in maloperation.
- Animals, e.g. dogs, cats, birds, or vehicles which are moving in the sensing range, may trigger maloperation.

Maintenance

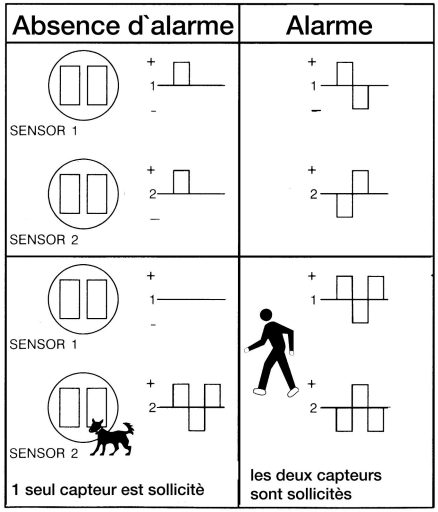
Check the PIR motion detector for damage at regular intervals!

If perfect operation cannot be assumed any longer, the PIR motion

loisirs et ateliers de bricolage, l'utilisation de blocs d'alimentation et accessoires doit se faire sous la surveillance d'un personnel compétent.

Fonctionnement

Ce modèle est équipé de lentilles jumelées (Double-Twin-Optics-System). Ces capteurs sont superposés. A travers les zones de couverture se chevauchant, une alarme n'est déclenchée que si les deux capteurs détectent simultanément un changement de température (mouvement). Ce système permet de réduire sensiblement les fausses alertes et il s'utilise aussi bien dans le cadre professionnel que privé.



(F) Introduction

Cher Client,
nous vous remercions d'avoir choisi ce détecteur de mouvement à infrarouge passif !
En choisissant ce produit, vous avez fait l'acquisition d'un appareil conçu selon les technologies les plus récentes.

Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur (compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, directive de basse tension 73/23/CEE).
La conformité de l'appareil a été contrôlée ; les documents d'attestation ont été remis au fabricant.

Afin de maintenir l'appareil dans cet état de conformité et de garantir son fonctionnement en toute sécurité, veuillez respecter ce mode d'emploi !

Utilisation conforme à l'affectation:

Le détecteur de mouvement à infrarouge passif nécessite une alimentation comprise entre 9 et 16 volts c.c. (tension continue), avec une intensité de courant d'utilisation d'environ 15 mA /12 V c.c. ; il doit être raccordé à une centrale d'alarme préalablement installée.

Le détecteur de mouvement à infrarouge passif (à double capteur) permet de détecter les mouvements thermiques survenant dans la zone de couverture des capteurs à infrarouge. Cet appareil ne peut être installé que dans des endroits secs et clos tels qu'une chambre, un garage, une entrée, etc. Il ne doit pas être installé à l'extérieur !

Toute utilisation autre que celle indiquée auparavant conduirait à une dégradation de ce produit.
Le produit complet ne doit être ni modifié ni transformé !
Les consignes de sécurité et les indications techniques doivent absolument être respectées !

Table des matières

Page

Introduction 30
Types d'utilisation 30
Table des matières 31
Consignes de sécurité 32
Fonctionnement 33
Installation 36
- Bloc de raccordement 36
- Réglage du pontage 37
- DEL 37
- Retrait de la plaque avant 38
- Retrait de la platine 38
- Fixation de la face arrière du boîtier 39
- Câblage et fixation de la plaque avant 39

Essai de fonctionnement 40
Définition de la zone de couverture 41
Manipulation 41
Entretien 42
Caractéristiques techniques 43